



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף נ"ז ע"א

פרשת אחרי מות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

חֲזַקְיָה פִּתַּח וְאָמַר, (ישעיה כט) לָכֵן כֹּה אָמַר יי' אֶל בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת אַבְרָהָם וְגו'. הָאֵי קָרָא קִשְׁיָא, לָכֵן כֹּה אָמַר יי' אֲשֶׁר פָּדָה אֶת אַבְרָהָם מִבְּעֵי לִיָּהּ. מַאי, כֹּה אָמַר יי' אֶל בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת אַבְרָהָם.

תרגום לעברית

וַיִּדְבֹּר ה' אֶל מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בָנָי אֶהֱרֹן. רַבִּי חֲזַקְיָה פִּתַּח וְאָמַר, (ישעיה כט) לָכֵן כֹּה אָמַר ה' אֶל בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת אַבְרָהָם וְגו'. פֶּסוּק זֶה הוּא קִשְׁיָא. לָכֵן כֹּה אָמַר ה' אֲשֶׁר פָּדָה אֶת אַבְרָהָם הִיא צְרִיךְ לְהִיּוֹת! מַה זֶה כֹּה אָמַר ה' אֶל בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת אַבְרָהָם?

טקסט הזוהר

אֵלָּא הָא אֻקְמוּה וְהָא אֲתַמַּר, דִּיעֲקֹב פָּדָה אֶת אַבְרָהָם וְדָאִי. דְּבַהֲהִיא שְׁעֵתָא דְנִפְל בְּגוֹ נֹרָא דְכִשְׁדָּאִי, דָּנֹו דִּינִיָּה (ס"י וְאָמְרוּ קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, בְּגִין מַאי יִשְׁתַּזִּיב הָאִי, זְכוּת אֲבָהֵן לִית לִיָּהּ. אָמַר לִיָּהּ, יִשְׁתַּזִּיב בְּגִין בְּנוֹי, דַּהֲכִי תִנְיָא, בְּרָא מִזְכֵּי אֲבָא). אָמְרוּ, הָא יִשְׁמַעְאֵל דְנִפְיָק מִנִּיָּה. אָמַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, הָא יִצְחָק, דִּיּוֹשִׁיט קַדְלִיָּה עַל גְּבִי

מִדְבָּחָא. אָמְרוּ, הָא עָשׂוּ דְנִפְיָק מִנִּיהּ. אָמַר, הָא יַעֲקֹב, דְּאִיהוּ כּוֹרְסִיא שְׁלִימָתָא, וְכָל
בְּנוֹהֵי שְׁלִימִין קָמְאִי. אָמְרוּ, הָא וְדָאִי בְּזֻכּוֹתָא דָּא יִשְׁתַּזִּיב אַבְרָהָם הָדָא הוּא דְכָתִיב,
אֲשֶׁר פָּדָה אֶת אַבְרָהָם.

תרגום לעברית

אָלָא הָרִי פִּרְשׁוּהּ וְהָרִי נִתְבָּאֵר, שְׁיַעֲקֹב פָּדָה אֶת אַבְרָהָם וְדָאִי. שְׁבָאוֹתָהּ הַשְּׁעָה שְׁנַפֵּל
בְּתוֹךְ אֵשׁ הַכְּשָׁדִים, דָּנוּ דִּינוּ (ס"י) וְאָמְרוּ לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, 'בִּשְׁבִּיל מָה זֶה יִנְצֵל,
'זֹכוֹת אֲבוֹת אֵין לוֹ, אָמַר לָהֶם, שִׁינְצֵל בִּשְׁבִּיל בְּנִיו, שֶׁכֶּךְ שְׁנִינוּ, הֵבֵן מִזְכָּה אֶת הָאֵב.
אָמְרוּ: הָרִי יִשְׁמַעְאֵל שְׁיֵצֵא מִמֶּנּוּ. אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: הָרִי יִצְחָק שְׁיִוְשִׁיט צְנָאוֹ עַל
גְּבִי הַמִּזְבֵּחַ. אָמְרוּ: הָרִי עָשׂוּ שְׁיֵצֵא מִמֶּנּוּ. אָמַר: הָרִי יַעֲקֹב שֶׁהוּא כֶּסֶף שָׁלֵם וְכָל בְּנֵיו
שְׁלָמִים לִפְנֵי. אָמְרוּ: הָרִי וְדָאִי בְּזֻכּוֹתוֹ שֶׁל זֶה יִנְצֵל אַבְרָהָם. זֶהוּ שְׁכָתוֹב, אֲשֶׁר פָּדָה אֶת
אַבְרָהָם.

טקסט הזהור

לֹא עָתָה יָבוֹשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עָתָה פָּנָיו יִחְוָרוּ כִּי בְּרָאוֹתוֹ יִלְדִּיו מַעֲשֵׂה יָדַי בְּקִרְבּוֹ יִקְדִּישׁוּ
שְׁמִי. מֵאֵן אֵינּוֹן יִלְדִּיו מַעֲשֵׂה וְגו'. אֵלֵין אֵינּוֹן, חֲנֻנְיָה מִישָׂאֵל וְעִזְרָיָה. דְּאִפִּילוּ גְרַמְיִיהוּ
לְגוֹ נִוְרָא יִקְדִּישָׁא שְׁמִיהּ לֹא עָתָה יָבוֹשׁ יַעֲקֹב מֵאִי בְּעֵי הָכָא יַעֲקֹב, וְהָא כְּתִיב,
(דְּנִיָּאֵל א) וַיְהִי בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דְּנִיָּאֵל חֲנֻנְיָה מִישָׂאֵל וְעִזְרָיָה. בְּנֵי יְהוּדָה אֲקָרוֹן, וּבְגִין
כֶּךָ לֹא עָתָה יָבוֹשׁ יְהוּדָה מִבְּעֵי לֵיהּ, מֵאִי לֹא עָתָה יָבוֹשׁ יַעֲקֹב.

תרגום לעברית

לֹא עָתָה יָבוֹשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עָתָה פָּנָיו יִחְוָרוּ כִּי בְּרָאוֹתוֹ יִלְדִּיו מַעֲשֵׂה יָדַי בְּקִרְבּוֹ יִקְדִּישׁוּ
שְׁמִי. מִי הֵם יִלְדִּיו מַעֲשֵׂה וְגו'? אָלָא הֵם חֲנֻנְיָה מִישָׂאֵל וְעִזְרָיָה שֶׁהִפִּילוּ עֲצָמָם לְתוֹךְ
כְּבֹשֶׁן הָאֵשׁ לְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמוֹ. לֹא עָתָה יָבוֹשׁ יַעֲקֹב, מָה עוֹשֶׂה כָּאֵן יַעֲקֹב? וְהָרִי כְּתוּב
(דְּנִיָּאֵל א) וַיְהִי בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דְּנִיָּאֵל חֲנֻנְיָה מִישָׂאֵל וְעִזְרָיָה. בְּנֵי יְהוּדָה נִקְרָאוּ,
וּמִשּׁוּם כֶּךָ לֹא עָתָה יָבוֹשׁ יְהוּדָה הִיָּה צְרִיךְ לְהִיּוֹת, מָה זֶה לֹא עָתָה יָבוֹשׁ יַעֲקֹב?

אֵלָא הָכִי תַנִּינֵן. בְּהָאֵי שַׁעְתָּא דְּאַתְכִּפִּיתוּ, לְמִנְפֹּל בְּנוֹרָא, כָּל חַד אָרִים קָלִיָּה וְאַמֵּר, גִּבִּי כָּל אֵינֹון עֲמִין וּמְלָכִין וְאַפְרָכְיָא, חֲנִנְיָה אָמֵר, (תהלים קיח) יי' לִי לֹא אֵירָא מַה יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם יי' לִי בְּעוֹזָרִי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשׁוֹנְאֵי טוֹב לַחֲסוֹת בֵּינִי וְגו' . מִישָׁאֵל פִּתַּח וְאַמֵּר, (ירמיה ל) וְאַתָּה אַל תִּירָא עֲבָדֵי יַעֲקֹב נָאֻם יי' וְגו' כִּי אַתָּה אָנֹכִי נָאֻם יי' לְהוֹשִׁיעָה כִּי אַעֲשֶׂה וְגו' . בְּהֵיאָה שַׁעְתָּא, דְּשִׁמְעוּ כָּלֵהוּ שָׁמָּא דִּיעֲקֹב. תְּוֹהוּ וַחֲזִיכוּ בְּלִצְנוּתָא. עֲזָרְיָה פִתַּח וְאַמֵּר, (דברים ו) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי' אֱלֹהֵינוּ יי' אֶחָד.

תרגום לעברית

אֵלָא כֹּךְ שָׁנִינוּ, בְּשַׁעְתָּהּ הַזֹּאת שֶׁנִּכְפַּתוּ לְפָל בְּאֵשׁ, כָּל אֶחָד הָרִים קוֹלוֹ וְאַמֵּר אֵל כָּל אוֹתָם עַמִּים וּמְלָכִים וְשָׂרִים. חֲנִנְיָה אָמֵר, (תהלים קיח) ה' לִי לֹא אֵירָא מַה יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם ה' לִי בְּעוֹזָרִי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשׁוֹנְאֵי טוֹב לַחֲסוֹת בֵּה' וְגו' . מִישָׁאֵל פִּתַּח וְאַמֵּר, (ירמיה ל) וְאַתָּה אַל תִּירָא עֲבָדֵי יַעֲקֹב נָאֻם ה' וְגו' כִּי אַתָּה אָנֹכִי נָאֻם ה' לְהוֹשִׁיעָה כִּי אַעֲשֶׂה וְגו' . בְּאוֹתָהּ שַׁעְתָּה שֶׁשִּׁמְעוּ כָּלָם אֶת שֵׁם יַעֲקֹב, תְּמַהוּ וְצִחְקוּ בְּלִיצְנוּת. עֲזָרְיָה פִתַּח וְאַמֵּר, (דברים ו) שְׁמַע יִשְׂרָאֵל ה' אֱלֹהֵינוּ ה' אֶחָד.

טקסט הזוהר

הַדָּא הוּא דְּכַתִּיב, (ישעיה מד) זֶה יֹאמֵר לִי אָנֹכִי וְגו' . זֶה יֹאמֵר לֵה' אָנֹכִי, דָּא חֲנִנְיָה, וְזֶה יִקְרָא בְּשֵׁם יַעֲקֹב, דָּא מִישָׁאֵל, וְזֶה יִכְתּוֹב יְדוֹ לִי' וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יִכְנָה, דָּא עֲזָרְיָה, בֵּיהּ שַׁעְתָּא כְּנֵשׁ קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא פְּמִלְיָא דִּילֵיהּ, אָמֵר לוֹן, בְּמֵאן מְלָה, מֵאֵינוֹן מְלִין דְּאָמְרוּ אֵלִין תִּלְתָּא, אֲשֻׁזִיב לוֹן. פִּתְחוּ וְאַמְרוּ, (תהלים פג) וַיִּדְעוּ כִּי אַתָּה שְׁמֶךָ יי' לְבַדָּהּ עֲלִיוֹן עַל כָּל הָאָרֶץ.

זֶהוּ שְׁפָתוֹב, (ישעיה מד) זֶה יֹאמֶר לֵה' אֲנִי וְגו'. זֶה יֹאמֶר לֵה' אֲנִי - זֶה חֲנֻנִיָּה. וְזֶה יִקְרָא בְשֵׁם יַעֲקֹב - זֶה מִישָׁאֵל. וְזֶה יִכְתֹּב יְדוֹ לֵה' וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יִכְנֶה - זֶה עֲזַרְיָה. בְּאוֹתָהּ שָׁעָה כָּנַס הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הַפְּמִלְיָא שְׁלוֹ, וְאָמַר לָהֶם: בְּאִיזָה דְּבוּר מֵאוֹתָם הַדְּבוּרִים שָׁאֲמָרוּ אֵלֶּה הַשְּׁלֵשָׁה אֲצִיל אוֹתָם? פִּתְחוּ וְאָמְרוּ, (תהלים סג) וַיִּדְעוּ כִּי אֵתָה שְׁמָךְ ה' לְבַדָּה עֲלִיוֹן עַל כָּל הָאָרֶץ.

טקסט הזוהר

כֹּה שְׁעָתָא אָמַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְכוּרְסֵיָא, כּוּרְסֵיָא דִּילִי, בְּמָאן מְלָה מֵאִינוּן מְלִין, אֲשִׁיב לְאִינוּן צְדִיקֵיָא. אָמַר לִיה, בְּהָאִי מְלָה דְּכָלְהוּ חֵיִיכִין כֹּה, אֲשִׁיב לּוֹן, לֹא עָתָה יָבוֹשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עָתָה פָּנָיו יִחְוֲרוּ. כְּמָה דְּקָאִים יַעֲקֹב לְגַבִּי דְּאֲבְרָהָם בְּנוֹרָא, יְקוּם הַשְּׁתָּא לְגַבִּי אֵלִין, הִדָּא הוּא דְּכָתִיב, כֹּה אָמַר יי' אֵל בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת אֲבְרָהָם לֹא עָתָה יָבוֹשׁ יַעֲקֹב וְגו'. מֵהָאִי כְּסוּפָא דְּלִצְנוּתָא.

תרגום לעברית

בְּאוֹתָהּ שָׁעָה אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְכַסָּא: כָּסָא שְׁלִי, בְּאִיזָה דְּבוּר מֵאוֹתָם הַדְּבוּרִים אֲצִיל אֶת אוֹתָם הַצְּדִיקִים? אָמַר לוֹ: בְּאוֹתוֹ הַדְּבוּר שְׁכָלָם צָחֲקוּ עָלָיו אֲצִיל אוֹתָם, לֹא עָתָה יָבוֹשׁ יַעֲקֹב וְלֹא עָתָה פָּנָיו יִחְוֲרוּ. כְּמוֹ שֶׁעֲמַד יַעֲקֹב אֶצֶל אֲבְרָהָם בָּאֵשׁ, יְקוּם עַכְשָׁו אֶצֶל אֵלֶּה. זֶהוּ שְׁפָתוֹב, כֹּה אָמַר ה' אֵל בֵּית יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת אֲבְרָהָם לֹא עָתָה יָבוֹשׁ יַעֲקֹב וְגו'. מֵהַבּוֹשָׁה שֶׁל הַלִּיצְנוּת.

טקסט הזוהר

תְּנָא, כְּלָהוּ דִּהּוּ חֵיִיכִין מִמְלָה דָּא, אֶתוּקְדוּ בְּהֵוָה נוֹרָא, וְקִטְל לּוֹן שְׁכִיבָא דְּנוֹרָא. מֵאֵן שְׁזִיב לְאֵלִין. עַל דִּהּוּ מְצָלָן קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּמִיַּחְדָּן שְׁמִיָּה כְּדָקָא יָאוֹת, וְעַל דְּמִיַּחְדָּן שְׁמִיָּה כְּדָקָא יָאוֹת, אֲשִׁתְּזִיבוּ מֵהֵוָה נוֹרָא יְקִידָתָא.

שְׁנִינוּ, כָּל אוֹתָם שֶׁצָּחֲקוּ מִהַדְּבוּר הַזֶּה, נִשְׁרָפוּ בְּאוֹתָהּ אֵשׁ, וְהָרַג אוֹתָם שָׁכִיב שֶׁל אֵשׁ.
 מַה הִצִּיל אֶת אֱלֹהִים? עַל שֶׁהָיוּ מִתְפַּלְּלִים לְפָנַי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וּמִיִּחְדִּים שְׁמוֹ כְּרֹאוּי,
 וְעַל שֶׁמִּיִּחְדִּים שְׁמוֹ כְּרֹאוּי, נִצְלוּ מֵאוֹתָהּ אֵשׁ יוֹקֶדֶת.

טקסט הזהיר

תָּרִי בְּנֵי אֶהְרֹן קָרִיבוּ אֲשָׁא נּוֹכְרָאָה, דְּלֹא אֶתִּיחְדוּ שְׁמִיָּה כְּדָקָא יָאוּת, וְאֶתוּקְדוּ בְּנוֹרָא.
 רַבִּי יִצְחָק אָמַר, כְּתִיב, אַחֲרֵי מוֹת. וְכָתִיב וַיָּמּוּתוּ. כִּיּוֹן דְּאָמַר אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְּנֵי אֶהְרֹן,
 לֹא יִדְעָנָא, דְּהָא וַיָּמּוּתוּ. אֲלֹא הָכִי תִּגִּינֵן, תָּרִי מִיתוֹת הָווּ, חַד לְפָנַי יִי'. וְחַד, דְּלֹא הָווּ
 לְהוּ בְּנִין, דְּכָל מֵאן דְּלֹא זָכִי לְבְנִין מִית הוּא. בְּגִין כֹּה, אַחֲרֵי מוֹת, וַיָּמּוּתוּ.

תרגום לעברית

שְׁנֵי בְּנֵי אֶהְרֹן הִקְרִיבוּ אֵשׁ זָרָה, שֶׁלֹּא יִחְדּוּ אֶל שְׁמוֹ כְּרֹאוּי וְנִשְׁרָפוּ בְּאֵשׁ. רַבִּי יִצְחָק
 אָמַר, כְּתוּב אַחֲרֵי מוֹת, וְכָתוּב וַיָּמּוּתוּ. כִּיּוֹן שֶׁאָמַר אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְּנֵי אֶהְרֹן, לֹא יִדְעָנוּ
 שֶׁהָרִי וַיָּמּוּתוּ? אֲלֹא כֹּה שְׁנִינוּ, שְׁתֵּי מִיתוֹת הָיוּ, אַחַת לְפָנַי ה', וְאַחַת שֶׁלֹּא הָיוּ לָהֶם
 בָּנִים. שֶׁכָּל מִי שֶׁלֹּא זֹכֶה לְבָנִים, הוּא מֵת. מִשּׁוּם כֹּה, אַחֲרֵי מוֹת, וַיָּמּוּתוּ.

טקסט הזהיר

רַבִּי אֲבָא אָמַר, מֵאִי דְכְּתִיב, (בַּמִּדְבָּר ג') וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לְפָנַי יִי' בְּהַקְרִיבָם אֵשׁ זָרָה
 לְפָנַי יִי' בַּמִּדְבָּר סִינַי וּבָנִים לֹא הָיוּ לָהֶם וַיִּכְהֶן אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר. מֵאִי דָא לְגַבֵּי דָא,
 דְּכְּתִיב, וּבָנִים לֹא הָיוּ לָהֶם, וַיִּכְהֶן אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר. אֲלֹא רָזָא דְּמִלְתָּא. הָאִי דְּאִמִּינָא,
 וַיָּמּוּתוּ, דְּלֹא הָווּ לְהוּ בְּנִין. וְהָכִי הוּא וְדָאִי. אֲבָל לֹא כִּשְׁאָר בְּנֵי עֲלָמָא, אֲף עַל גַּב דְּלֹא
 אֲנָסִיבוּ, דְּהָא אֵלִין לֹא מִיתוּ אֲלֹא מִיתַת גְּרָמִיָּהוֹן, אֲבָל מִיתַת נַפְשָׁהוֹן לֹא מִיתוּ.

רַבִּי אָבָא אָמַר, מַה שְּׁכָתוּב (במדבר ג) וַיָּמָת נָדָב וַאֲבִיהוּא לַפָּנִי ה' בְּהַקְרִיבָם אֵשׁ זָרָה לַפָּנִי ה' בְּמִדְבָּר סִינַי וּבָנִים לֹא הָיוּ לָהֶם וַיִּכְהֶן אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר. מַה זֶּה לְגַבִּי זֶה, שְׁכָתוּב וּבָנִים לֹא הָיוּ לָהֶם וַיִּכְהֶן אֶלְעָזָר וְאִיתָמָר? אֲלֹא סוּד הַדָּבָר - זֶה שְׁאִמְרָתִי, וַיָּמָתוּ, שְׁלֹא הָיוּ לָהֶם בָּנִים. וְכֵן זֶה וַדָּאִי. אֲבָל לֹא כִשְׂאָר בְּנֵי הָעוֹלָם, אֲף עַל גַּב שְׁלֹא נִשְׂאוּ, שְׁהָרִי אֵלּוּ לֹא מֵתוּ אֲלֹא מֵיִתַּת עֲצָמָם, אֲבָל מֵיִתַּת נַפְשָׁם לֹא מֵתוּ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (נ"ז ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

מִנָּא לָן, דְּכָתִיב, (שמות ו) וַאֲלֶעָזָר בֶּן אֶהֱרֹן

תרגום לעברית

מִנֵּין לָנוּ? שְׁכָתוּב (שמות ו) וַאֲלֶעָזָר בֶּן אֶהֱרֹן לָקַח לוֹ מִבָּנוֹת פּוּטִיָּאל לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת פִּינְחָס אֵלֶּה רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם לְמִשְׁפַּחָתָם. אֵלֶּה, וְהָרִי פִּנְחָס לְבִדּוֹ הָיָה, וְכָתוּב רָאשֵׁי אֲבוֹת הַלְוִיִּם. מִשּׁוּם כֵּן מֵתוּ מֵיִתַּת עֲצָמָם, וּמֵיִתַּת נַפְשָׁם לֹא מֵתוּ. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, וַדָּאִי מִשְׁמַע אֵלֶּה, וּמִשְׁמַע רָאשֵׁי.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.